

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

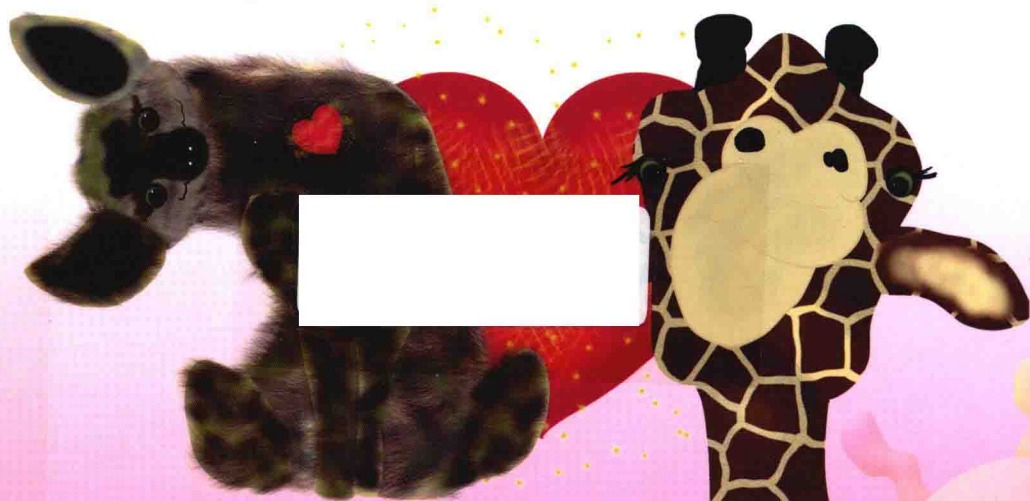
又高又凉快

High and Cool

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

王菁菁 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Energy
54

又高又凉快

High and Cool

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

王菁菁 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

图书在版编目 (CIP) 数据

又高又凉快 : 汉英对照 / (比) 鲍利著 ; 王菁菁译 . -- 上海 : 学林出版社 , 2015.6

(冈特生态童书 . 第 2 辑)

ISBN 978-7-5486-0859-2

I . ① 又… II . ① 鲍… ② 王… III . ① 生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 086057 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2015-446 号

冈特生态童书

又高又凉快

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 王菁菁

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 匡志强 蔡零奇

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址: 上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真: 021-64515005

网址: www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.co)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0859-2/G · 308

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

目录

又高又凉快	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

High and Cool	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Energy
54

又高又凉快

High and Cool

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

王菁菁 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ctongbook.com

丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇
冯 纓 靳增江

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军
蔡雪奇

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 杨 爽 周依奇 于 哲 阳平坚
李雪红 汪 楠 单 威 查振旺 李海红 姚爱静
朱 国 彭 江 于洪英 隋淑光 严 岷

目录

又高又凉快	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

High and Cool	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



A large, stylized sun with a yellow-to-orange gradient and wavy rays is in the top left. Below it is a smaller, similar sun. In the bottom left, there are two stylized hyenas with orange bodies and pinkish-red legs, one partially visible and one more prominent.

一只

长颈鹿想喝水。

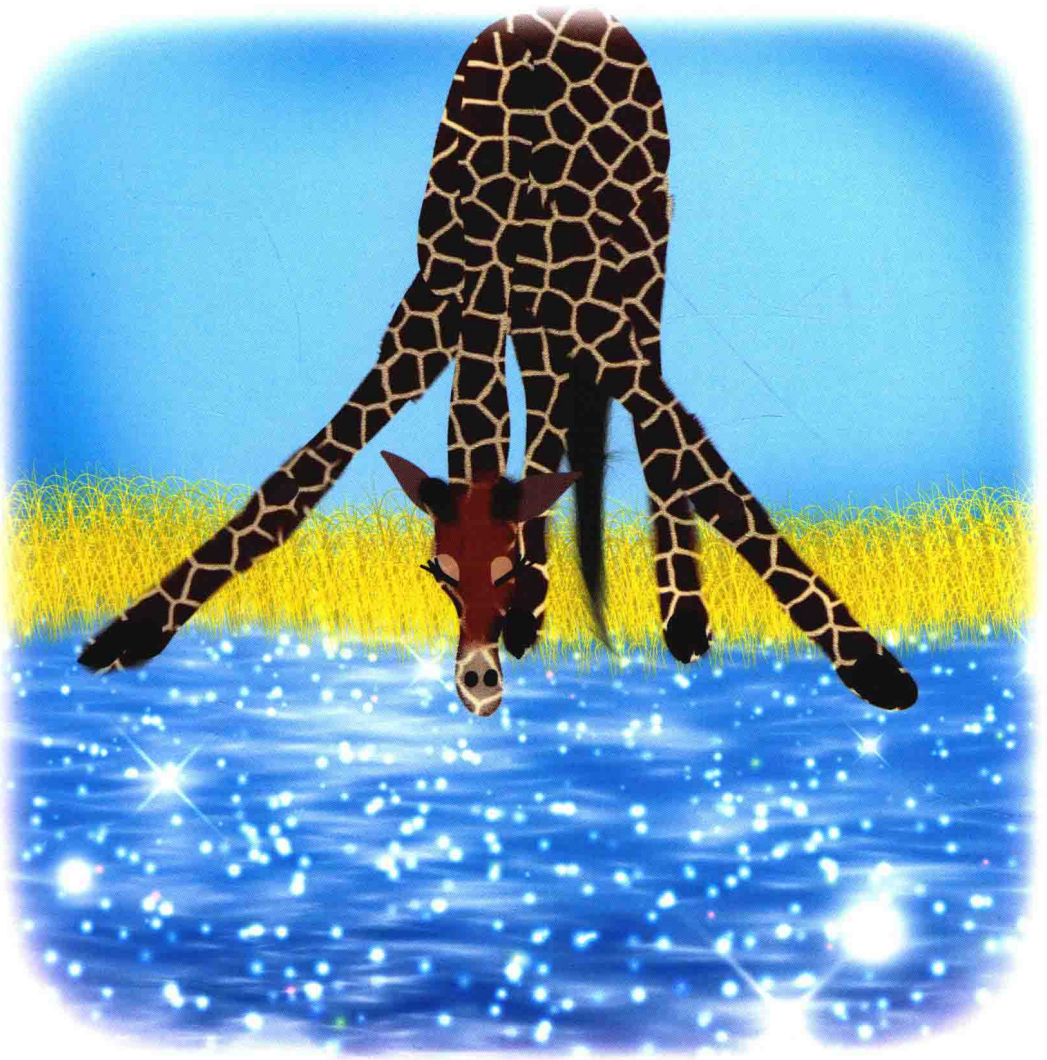
看着他使劲低下头才能够到水的笨拙样子，一群鬣狗歇斯底里地大笑起来。

“你们笑什么？”长颈鹿冷静地问。

A giraffe is trying to have a drink. It does not help that a couple of hyenas are laughing hysterically at his clumsy attempts to get down low enough to reach the water.

“What are you guys laughing at?” asks the giraffe, coolly.

一只长颈鹿想喝水



A giraffe is trying to have a drink

你看起来真好笑!



You look so funny!

“看你扭动着关节，伸出长脖子的样子，看起来真好笑。你一定经常脖子疼吧。”鬣狗首领咯咯笑着说。

“你们才是唯一让我脖子疼的家伙！我有强壮的颈部肌肉——我可以很容易地通过摇摆脖子击倒敌人。而且我的心脏是个超级强大的血泵。”

“You look so funny when you wiggle on your knees with your long neck stretched out. You must often have neck pain,” giggles the leader of the hyena pack.

“You are the only pains I have in my neck! I have strong neck muscles – I can easily knock out my enemies by swinging my neck at them. And my heart is a super-strong pump.”





“你可骗不了我。”

鬣狗说，“世界上最强大的心脏是鲸的心脏。他号称‘心脏之王’，这可不是徒有虚名。”

“他当然是心脏之王，不过他生活在海洋里。”长颈鹿回答道，“由于我的头比我的心脏高两米多，我需要巨大的压强和非常强烈的心跳才能把足够的氧气输送到我的大脑。”

“You can't fool me,” says the hyena. “The greatest pump on earth is the whale's heart. He is not known as the King of Hearts for nothing.”

“Of course he is the king, but he lives in the ocean,” answers the giraffe. “As my head is more than two metres above my heart, I need huge pressure and a very strong heartbeat to get enough oxygen to my brain.”

.....世界上最强大的心脏是鲸的心脏



...greatest pump on earth is the whale's heart

我有身上的斑块来降温！



I also have my patches to keep me cool!

“我的静脉和动脉会因为这种巨大的压强而爆裂的！我们鬣狗更喜欢大一些的的心脏和缓慢一些的心跳。”

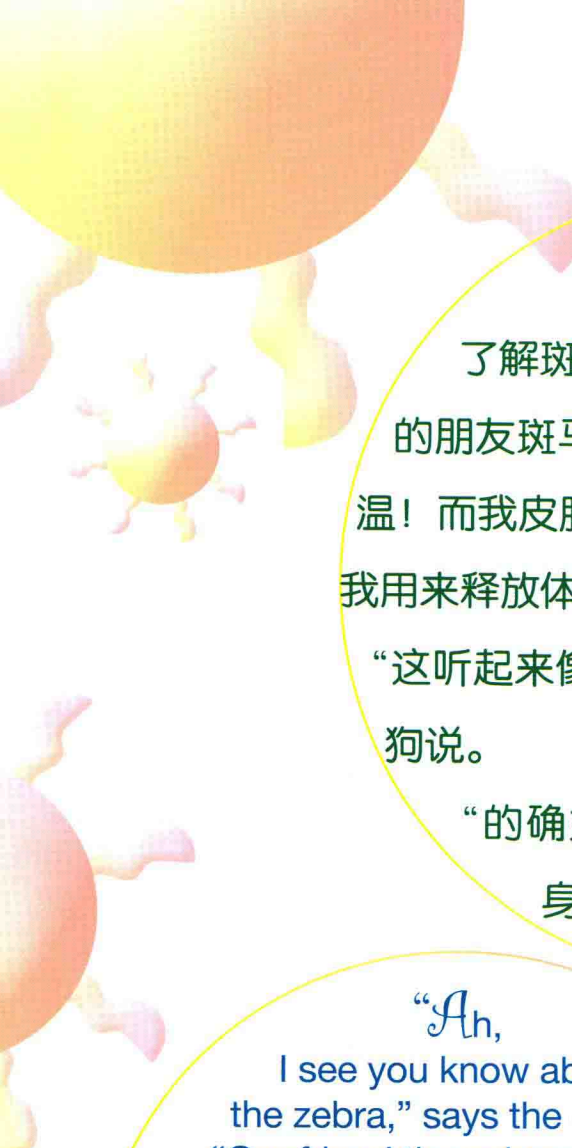
“我的静脉壁比你们鬣狗的皮肤还要厚。幸好我有身上的斑块来降温！”

“你那些深色的斑块一定让你的身体因为太暖和而不舒服。”

“My veins and arteries would pop with that kind of pressure! We hyenas prefer a bigger heart and a slower beat.”

“The walls of my veins are thicker than your hyena skin. Fortunately I also have my patches to keep me cool!”

“Your dark patches must make your body too warm for comfort.”



“啊，我知道你们了解斑马，”长颈鹿说，“我们的朋友斑马用黑白相间的外衣来调节体温！而我皮肤上的深色斑块布满血管，这是我用来释放体热的地方。”

“这听起来像是一扇释放热气的窗户。”鬣狗说。

“的确如此，这就是我用来保持身体凉爽的方式。”

“Ah,

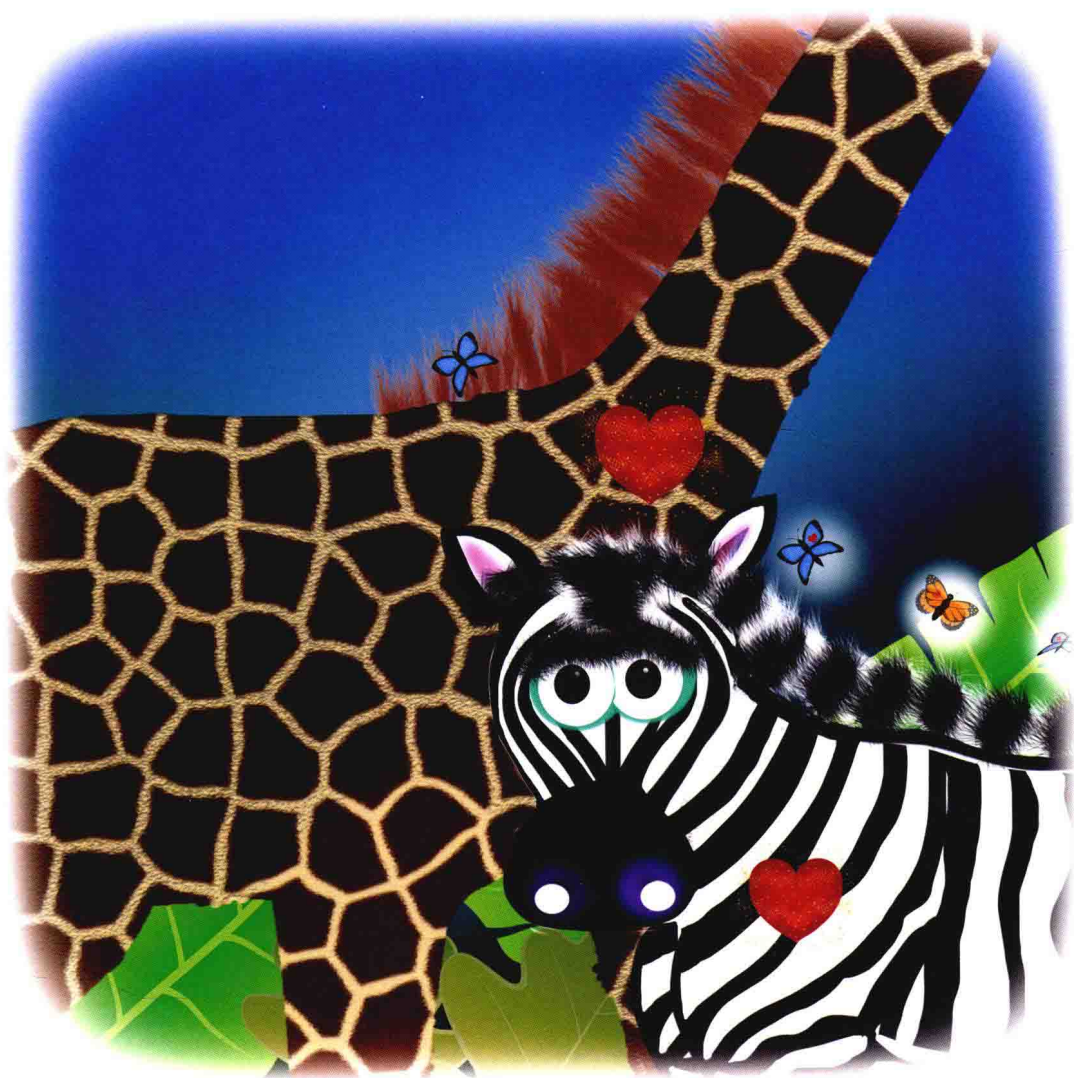
I see you know about the zebra,” says the giraffe.

“Our friend the zebra uses his black-and-white coat to create his own air conditioning! My dark patches on my skin are full of blood vessels, and that’s where I release body heat.”

“That sounds like a window letting out the heat,” says the hyena.

“Absolutely, and that is how I keep my body cool.”

我们的朋友斑马.....



Our friend the zebra...